

Andante mosso, misterioso ♩ = 44

The musical score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The tempo is marked 'Andante mosso, misterioso' with a quarter note equal to 44 beats per minute. The score includes various dynamic markings: *f*, *fp*, *p*, *pp*, and *lamentoso*. Performance instructions include *rall.*, *stent.*, and *rit.*. There are also some handwritten annotations, including a circled '1' and a large '0' with an arrow pointing to a measure. The piece concludes with a double bar line and a final *pp* marking.

Molto sostenuto $\text{♩} = 40$

Глашатаи (полным голосом)
Araldi (a voce spiegata)

8 Tenori

Приказ принцессы Туран - dot:
Co - si co - mar - da Tu - ran - dot:

«Пусть никто в эту ночь спать не ложится!
«Que - sta not - te nes - sun dor - ma in Pe - ki - no!»

Хор за сценой (издалека)
Coro interno (lontano)

(жалобно)
(come un lamento)

S.
T.
B.

Спать нельзя нам этой ночью!
Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

Gong grave
(interno lontano)

espressivo

V-ni

come prima

rit. rall. 2 Sostenuto

Глашатаи (еще отдаленней)
Araldi (più lontano)

«Нуж - но у - знать вам под стра - хом смерт - ной
«Pe - па la - тор - те, il no - me del - l'I -

каз - ни и - мя при - шель - ца до вос - хо - да солн - ца»
- gno - to sia ri - ve - la - to pri - ма del mat - ti - no!»

p

(издалека)
(lontano)

S. *p*
Нуж_но у - знать нам и _мя при - шель - ца!
Ре_на ла тор - те! Ре_на ла тор - те!

T. *p*
Нуж_но у - знать нам и _мя при - шель - ца!
Ре_на ла тор - те! Ре_на ла тор - те!

B. *pp*
Нуж_но у - знать нам и _мя при - шель - ца!
Ре_на ла тор - те! Ре_на ла тор - те!

Gong (piu lontano) *p*
Нуж_но у - знать нам и _мя при - шель - ца!
Ре_на ла тор - те! Ре_на ла тор - те!

espressivo

rit. rall. stent. **3** Sostenuto

Глашатаи (еще дальше)

Araldi (ancora più lontani)

«Пусть ни - кто в э - ту ночь спать не ло - жит - ся!»
«Que - sta not - te nes - sun dor - ma in Pe - ki - no!»

(еще отдаленней)

(più lontano)

Хор
Coro

S.
Спать нель - зя нам э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

T.
Спать нель - зя нам э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

B.
Спать нель - зя нам э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

Gong (ancora più lontano)

Принц
Il Principe

rall.

4 Andante sostenuto

p

Спать нель-зя нам э-той
Nes-sun dor-ma!.. Nes-sun

pp

Red. *

Пр.
Pr.

ночь - ю!
dor - ma!...

Ты то-же, о прин-цес-са, дол-го за-снуть не
Tu pu-re, o Prin-ci - pes - sa, nel-la tua fred - da

Red. *

Пр.
Pr.

мо - жешь, смо - тришь на звез - ды, мер-ца - ю - щие
stan - za guar - di le stel - le che tre - ma - no d'a -

pp staccato

Red. *

Пр.
Pr.

rit.

dim.

в не - бе, пол - на на - деж - ды!
- то - ге е ди спре - ган - за!

dim.

Red. * *Red.* *

Пр.
Pr.

a tempo

Но тай-ну свя-то я хра - ню, не зна-ет здесь ме-ня ни -
Ma il mio mi-stero è chiu-so in me, il no-me mio nes-sun sa -

ben cantato

P Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Пр.
Pr.

- кто! Нет, толь-ко с по-це - лу - ем, на за -
- пра! No, no, sul - la tua boc - са lo di -

Red. * *pp*

Пр.
Pr.

- ре, от - кро - ю и - мя я сво -
- рò, quan - do la lu - ce splen - de -

5 Ped.

* Ped. Ped. *

Пр.
Pr.

- el И тай - ну,
- ràl Ed il mio

Пр.
Pr.

что ве - дет ме - ня к по - бе - де, лю - бовь от - кро - ет!
ba - cio scio - gli - rà il si - len - zio che ti fa mi - a!

(за сценой, издалека)
(interno, un po' lontano)

Женский хор
Coro donne

S.

He зна-ет и-ме-ни ни-кто- мы на рас-све-те у-ме-
Il po-me suo nes-sun sa-grà.. E noi do-vrem, ahi-mè, то-

A.

He зна-ет и-ме-ни ни-кто- мы на рас-све-те у-ме-
Il po-me suo nes-sun sa-grà.. E noi do-vrem, ahi-mè, то-

ppp

Принц
Il Principe

con anima *poco rit.* *poco rit.*

Пусть ночь про-хо-дит, пусть по-гас-нут звез-ды! Пусть по-гас-нут
Di-le-gua, o not-tel.. Tra-mon-ta-te, stel-le! Tra-mon-ta-te,

- реть долж-ны!
- rit, то-rit!..

- реть долж-ны!
- rit, то-rit!..

p *f* *poco rit.* *poco rit.*

Ad. * *Ad.* *

Пр.
Pr.

cresc. molto

звезд - ды, и ста - нешь ты мо - ей! Да, мо - ей на всег -
 stel - le! Al - l'al - ba vin - ce - rò! Vin - ce - rò! Vin - ce -

Cor.
Gong

cresc. molto
p

6 *Red.* a tempo affrett. * rall. a tempo *Red.* * *Red.* *

Пр.
Pr.

- да!
- rò!

Red. affrett. rit. *Red.* # a tempo *Red.*

Появляются три маски, пробирающиеся через кусты во главе небольшой группы почти неразличимых в ночной темноте фигур, число которых постепенно увеличивается.

Strisciando fra i cespugli, le tre maschere sono alla testa di una piccola folla di figure confuse nel buio della notte, che poi cresceranno sempre più numerose.

Allegro ♩ = 108

(приближаясь к Принцу)
(s'accosta al Principe)

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Хва - тит
Tu che

Allegro ♩ = 108

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

звезд - ды счи - тать, взгля - ни на зем - лю, взгля - ни на
guar - di le stel - le, ab - bas - sa gli oc - chi, ab - bas - sa gli

Ведь на - ша жизнь в тво - ей от - ны - не
La post - ra vi - ta è in tuo po -

В тво - ей мы
La nost - ra

7

Пинг
Ring

зем - лю! У - каз ты
ос - чи! U - di - sti il

Понг
Pong

вла - сти!
- te - re!

Панг
Pang

вла - сти!
vi - ta!

V-ni
mf

f

Пинг
Ring

слы - шал? Ты не в го - ро - де на - шем
ban - do? Per le vie di Re - ki - po

Понг
Pong

Панг
Pang

3 3

3 3

cresc.

Пинг
Ping

в каж - ды - е две - ри смерть сту - чит - ся и
ad o - gni por - ta bat - te la mor - te e

Понг
Pong

Панг
Pang

cresc.

Пинг
Ping

тре - бу - ет и - мя! Иль
gri - da il po - те! О

Понг
Pong

И тре - бу - ет и - мя иль
И по - те, il по - те! О

Панг
Pang

Иль и - мя, иль
И по - те! О

Принц
Il Principe

Чем мо - гу я по -
Che vo - le - te da

кро - ви!
san - gue!

кро - ви!
san - gue!

кро - ви!
san - gue!

Пр.
Pr.
- мочь?
те?

355

Пинг
Ping

За - чем ты здесь?
Di' tu, che vuoi!

Что хо - чешь
Di' tu, che

v.c.
p

v.le

Пинг
Ping

ты?
vuoi!

Мо - жет, и - щешь люб -
È l'A - то - ге che

Понг
Pong

Че - го ты хо - чешь?
Di' tu, che vuoi - i!

Панг
Pang

Пинг
Ping

- ви ты?
cer - chi?

Че - го ты
Di' tu, che

Понг
Pong

Панг
Pang

За - чем ты здесь?
Di' tu, che vuoi!

Cl.

Fl.

8

Пинг
Pingхо - чешь?
vuo - il!

Fl.

V-le, V-c.

Cl.

p

p

Пинг
Ping

Агра (come esò)

Возь-ми лю -
Ев - be - пе:

gall.

pp

pp

Fl.

Lento ♩ = 58

(толкает к ногам Принца толпу вызывающе красивых полуодетых девушек)
(*sospinge a' piedi del Principe un gruppo di fanciulle bellissime, seminude, procaci*)Пинг
Ping- бу - ю!
pren - di!

Fl.

p

p

Fag., V-le, V-c.

cresc. *f* *p*

Пинг
Ping

Ви - дишь кра - со - ток
Guar - da, son bel - le

f *dim.* *f*

Пинг
Ping

неж - ны те - ла под лег - кой
son bel - le fra lu - sen - ti

V-le, V-c.

p

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

ткань _ю!
ve - li!

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Все у - сла - ды люб -
Tutte eb - brezze e pro -

Так строй_ны и гиб - ки!
Cor - pi fles.su - o - si...

Так строй_ны и гиб - ки!
Cor - pi fles.su - o - si...

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Женский хор
Soprano, Alto, Tenor, Bass

9 Allegro $\text{♩} = 116$

9 Allegro $\text{♩} = 116$

V-ni, Атра

(окружая Принца)
(circondando il Principe)

Ха, ха!
Ах, ах!

Ха,
Ах,

p

mf

2572

The score is divided into two systems. The first system contains the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian and French. The piano part includes a dynamic marking of *p*. The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian and Italian. The piano part includes dynamic markings of *p* and *mf*, and a tempo marking of *Allegro* with a quarter note equal to 116 beats per minute. The score is numbered 2572 at the bottom.

Принц
Il Principe

stringendo

Her!
No!

ха!
ah!

Ха,
Ah,

ха!
ah!

Ха,
Ah,

ха!
ah!

stringendo

cresc.

Пр.
Pr.

Три маски
Le tre maschere

Her!
No!

359

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Че - го ж?
Che vuoi?

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Че - го ж?
Che vuoi?

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Пинг
Ping

Все, что за - хо - чешь, тво - е!
Tut - ti i te - so - ri a te!

Понг
Pong

Все, что за - хо - чешь, тво - е! Тво -
Tut - ti i te - so - ri a te! А

Панг
Pang

Все, что за - хо - чешь, тво - е! Тво -
Tut - ti i te - so - ri a te! А

Пинг
Ping

Тво - е! Тво - е! Тво -
А te! А te! А

Понг
Pong

- е! Тво - е! Тво - е!
te! А te! А te!

Панг
Pang

- е! Тво - е! Тво -
te! А te! А

По знаку Пинга приносят корзины, сундуки и мешки, полные золота и драгоценностей.
 Ad un cenno del Ping vengono portati canestri, cofani, sacchi, ricolmi d'oro e di gioielli.

10 **Meno mosso (Allegro moderato)** ♩ = 96

Пинг
Ping

- e!
te!

Понг
Pong

Панг
Pang

- e!
te!

10 **Meno mosso (Allegro moderato)** ♩ = 96

ben ritmato

Пинг
Ping

Тьму о - све - ща - ет яр - ко блеск бес - цен - ных ка -
 Rom - pon la not - te ne - ga... que - ste ful - gi - de

Понг
Pong

Блеск ла - зу - ри!
Fuochi az - zur - gi!

Панг
Pang

Picc., Fl., Sil., Cel.

p

Принц
Il Principe

Нет! Не нуж - но бо - гат - ства!
No! Nes - su - na ric - chez - za!

Пинг
Ping

хо - чешь!
tu - o!

Понг
Pong

Блеск ру - би - нов!
Vam - pe ros - se!

Панг
Pang

Блеск ру - би - нов!
Vam - pe ros - se!

8

p

p

p

Пр.
Pr.

Нет!
No!

Пинг
Ping

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Понг
Pong

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Панг
Pang

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Пинг
Ping

-бе!
-gir!

Понг
Pong

-бе, и край счаст-ли-вый ты най-дешь, най-дешь цар-ство
-gir, e andrai lon - ta - no con le stel - le ver - so im -

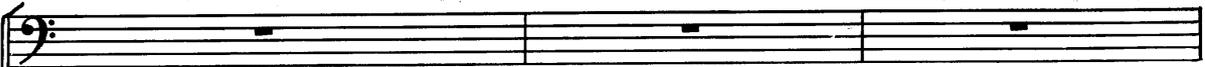
Панг
Pang

-бе, и край счаст-ли-вый ты най-дешь, най-дешь цар-ство
-gir, e andrai lon - ta - no con le stel - le ver - so im -

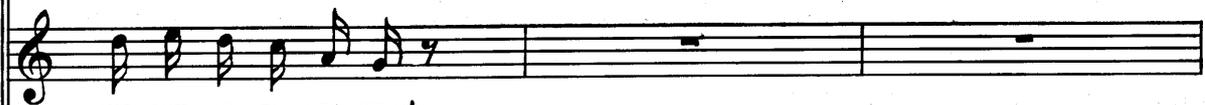
cresc.

8---

Пинг
Ping

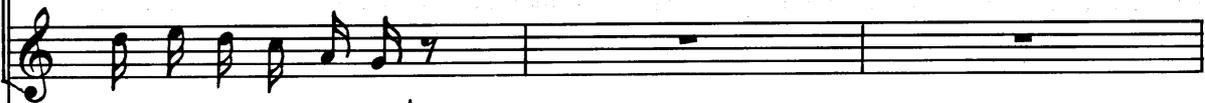


Понг
Pong



ска_зоч_но_го_сча_стья!..
_pe_ri fa_vo_lo_si!..

Панг
Pang



ска_зоч_но_го_сча_стья!..
_pe_ri fa_vo_lo_si!..

Толпа
La folla



У_хо_ди_ско_рей, бе_ги_по_
Fug_gi! Va' lon - ta - no, va' lon -



Так_спе_ши_же!
Fug_gi! Fug_gi!



Так_спе_ши_же!
Fug_gi! Fug_gi!



- даль - ше!
 - та - но!
 Бе - ги!
 Va' Va'

У - хо - ди ско - ре - е,
 Fug - gi, va' lon - та - по,
 Бе - ги!
 Va' Va'

По - даль - ше!
 Lon - та - но!
 По - даль - ше!
 Lon - та - но!

p cresc.

- даль - ше!
 - та - но!
 У - хо - ди же!
 Va' lon - та - но!

У - хо - ди же, у - хо - ди же, у - хо - ди же,
 Fug - gi, fug - gi, va' lon - та - по, fug - gi, fug - gi, va' lon - та - по, fug - gi, fug - gi, va' lon - та - по,

Принц (заклинает, воздевает руки)

Il Principe (tendendo alte le braccia come ad invocazione)

12 VI

Пусть за - ря по - ско -
Al - ba, vie - ni! Que -

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- тап е poi tut - ti ci sal - viam!

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- тап е poi tut - ti ci sal - viam!

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- тап е poi tut - ti ci sal - viam!

Пр.
Pr.

rall. tornando

- рей кош - мар рас - се - ет! 344
- st'in - cu - bo dis - sol - vil..

(с возрастающим отчаянием и угрозой)
(con crescente minacciosa disperazione)

Чинг
ing

При -
Stra -

rall. tornando

p

13

Пинг
Ping

Musical staff for Ping (bass clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы_ток! Не дай у_ме реть!
 - ri - re! Non far - ci mo - rit!

Понг
Pong

Musical staff for Pong (treble clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! О, не дай у_ме реть!
 - ri - re! No, non far - ci mo - rit!

Панг
Pang

Musical staff for Pang (treble clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! О, не дай у_ме реть!
 - ri - re! No, non far - ci mo - rit!

Musical staff (treble clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! Не дай у - ме реть!
 - ri - re! Non far - ci mo - rit!

Musical staff (treble clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! Не дай у - ме реть!
 - ri - re! Non far - ci mo - rit!

Musical staff (treble clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! Не дай у - ме реть!
 - ri - re! Non far - ci mo - rit!

Musical staff (bass clef) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

пы - ток! Не дай у - ме реть!
 - ri - re! Non far - ci mo - rit!

13

Piano accompaniment (grand staff) with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The right hand features a *ff* dynamic marking.

all.

Принц (с большой твердостью)
Il Principe (con suprema fermezza)

cresc.

На_п_рас_ны ва_ши про_сь_бы! У_гро_зы бес_по_лез_ны!
I_nu_ti_li pre_ghie_re! I_nu_ti_li mi_nac_ce!

p *ff* *cresc. m. s.*

sostenendo

Пр. Пг.
Пусть рух_нет мир — до_бьюсь я Ту_ран_дот!
Crol_las_se il mon_do, vo_glio Tu_ran_dot!

544

14 Come prima ♩ = 96
(свирепо, угрожая Принцу кинжалами)
(con ferocia minacciando il Principe con pugnali)

f *f* *f*

He по_лу_чишь ты е_е, ты ум_решь рань_ше нас!
Non l'a_vrai! No, non l'a_vrai! Mor_rai pri_ma di noi!

Т. *f* *f* *f*

He по_лу_чишь ты е_е, ты ум_решь рань_ше нас!
Non l'a_vrai! No, non l'a_vrai! Mor_rai pri_ma di noi!

В. *f*

Ты сам ум_решь! Ум_ри, про_...
No, non l'a_vrai! Tu ma_le_...

14 Come prima ♩ = 96

ff

incalzando

Ты ум - решь рань - ше нас, бес - сер - деч - ный, же - сто - кий! И - мя
 Mor - gai pri - ma, di noi, tu, spie - ta - to, cu - de - le! Il no - me, il

Ты ум - решь рань - ше нас, бес - сер - деч - ный, же - сто - кий! И - мя
 Mor - gai pri - ma di noi, tu, spie - ta - to, cu - de - le! Il no - me, il

- кля - тый! И - мя! И - мя
 - det - to! Par - la! Il no - me, il

incalzando

cresc.

знать хо - тим мы! И - мя! И - мя! И - мя! И - мя от -
 по - ме, il no - ме! Par - la, par - la, par - la! Il no - me, il

знать хо - тим мы! И - мя! И - мя! И - мя! И - мя от -
 по - ме, il no - ме! Par - la, par - la, par - la! Il no - me, il

знать хо - тим мы! И - мя! И - мя! И - мя! И - мя от -
 по - ме, il no - ме! Par - la, par - la, par - la! Il no - me, il

cresc.

Стражники
Sgherri
8 Bassi

15 (крики за сценой)
(interno, gridando)

Вот кто от-ве - тит на
Ес - со - ло ил по - ме! Е

- крой нам!
по - ме!

- крой нам!
по - ме!

- крой нам!
по - ме!

15

pp

Стражники втаскивают на сцену Тимура и Лю, оборванных, избитых, обессиленных и окровавленных.
Un gruppo di sgherri trascina il vecchio Timur e Liù, logori, pesti, affranti, insanguinati.

наш во - прос!
qua! È qua!

(на сцене)
(in scena)

Толпа
La folla

Т. I

Т. II

Вот кто от-ве - тит на наш во - прос!
Ес - со - ло ил по - ме! Е qua! È qua!

Принц
Il Principe

О - ставь_те их!
La - scia - te - li!

3 4 8

Пинг
Ping

-ри_ли на пло_ща_ди с то_бой!
- se - ra rag - la - va - no con te!

О - ни рас_кро_ют тай - ну!
Co - nos - co - no il se - gre - to!

p *cresc.*

Три маски
Le tre maschere

(стражникам)
(agli sgherri)

Пинг
Ping

(бежит по направлению к павильону)
(correndo, volgendosi verso il padiglione)

16

Где вы их о_ты_ска_ли?
Do - ve li a - ve - te col - ti?

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Понг
Pong

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Панг
Pang

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Стражники
Sgherri

Воз_ле э_тих стен бро_дя_ги скры_ва_лись!
Men - tre er - ra - va - no là, pres - so le mu - ra!

16

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Толпа
La folla

О прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

rall.

cresc.

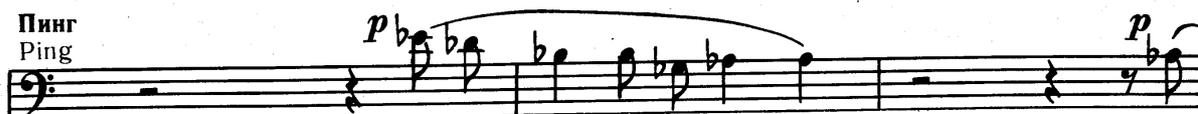
rall.

Появляется Турандот. Все падают ниц.
Turandot appare. Tutti si prosternano a terra.
Tr-be. Tr-ni (sulla scena)

17
Вперед выходит Пинг и с безграничной
почтительностью обращается к ней.
Solo Ping avanzando con estrema
umiltà dice:

Largo ♩ = 56 *f* — *p* *f* — *p* *f* — *p*

ff *p*

Пинг
Ping

О прин - цес - са, дочь не - ба!
Prin - ci - pes - sa di - vi - na!

За -
II

Пинг
Ping

- гад - ка не зна - ком - ца со - кры - та в ус - тах мол - ча -
no - me del - l'i - gno - to sta chi, uso in queste boc - che si -

Пинг
Ping

- ли - вых! Но - жом су - ме - ем мы раз - жать им
- len - ti. E ab - bia - mo fer - ri per schio - dar quei

Пинг
Ping

зу - бы, кле - ща - ми смо - жем э - то и - мя вы - рвать!
den - ti, e un - ci - ni abbia - mo per strap - par quel no - me!

cresc. molto

Турандот
Turandot

Meno largo (высокомерно и насмешливо)
(piena d'imperio e d'ironia)

Ты бле - ден, чу - же - стра - нец!
Sei pal - li - do, stra - nie - ro!

Cor.

meno f

Принц (гордо)
Il Principe (alteramente)

Орп.

Твой страх, прин - цес - са,
Il tuo sgo - men - to

meno f

Пр.
Pr.

от - блеск за - ри на мо - ем ли - це у - ви - дел!
vede il pal - lor del - l'al - ba sul mio vol - to!

Red. *

Турандот
Turandot

(с вызовом)
(come in sfida)

По - смот - рим!
Ve - dre - mo!

Пр.
Pr.

О - ни не зна - ют и - ме - ни!
Co - stor non mi so - no sco - no!

Red. * *Red.* * *p* *m. d.* *Red.* *

381

Тур.
Тур.

Старик, от - веть нам! Пус -
Su! Par - la, vec - chio! lo

ff *meno f*

19

Стражники хватают Тимура.
Timur è riafferrato.

Тур.
Тур.

- кай за - го - во - рит он! От - веть же!
vo - glio ch'e - gli par - li! Il по - ме!

pp *fp*

Лю (бросается к Турандот)
Liù (avanzando rapida verso Turandot)

Я зна - ю э - то и - мя, лишь я од -
Il по - ме che cer - ca - te io so - la

fp *ff*

Лю Liù

- на! so.

Толпа La folla

S. *mf*
О - на спа - сет нас - кон - чит - ся кош -
La vi - ta è sal - va, l'in - cu - bo sva -

T. *mf*
О - на спа - сет нас - кон - чит - ся кош -
La vi - ta è sal - va, l'in - cu - bo sva -

Лю Liù

Принц Il Principe

Я зна - ю
Io so il suo

Нет, ты ме - ня не зна - ешь!
Tu non sai nul - la, schia - va!

383

- ма! - ni!
- ма! - ni!

p *ff*

Лю
Liù

и - мя, но с ка - ким на - слаж - день - ем в се - бе э - ту
по - те... M'è su - pre - ma de - li - zia te - ner - lo se -

p *Ped.*

poco rall.

20 Allegro ♩ = 116

Лю
Liù

тай - ну со - хра - ню на - ве - ки!
- gre - to e pos - se - der lo io so - la!

S. *T.* *B.* *p* *cresc.*

Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

poco rall.

20 Allegro ♩ = 116

p *cresc.*

p

Принц (становится перед Лю, чтобы защитить ее; с угрозой)

Il Principe (ponendosi davanti a Liù per proteggerla; minaccioso)

Прочь! Не смей - те тро - гать
 Scon - te - re - te le sue

- жи - те - ска - жет и - мя и - ли смерть ей!
 - zia - ta! Per - chè rag - li! Per - chè tuo - ia!

- жи - те - ска - жет и - мя и - ли смерть ей!
 - zia - ta! Per - chè rag - li! Per - chè tuo - ia!

- жи - те - ска - жет и - мя!
 - zia - ta! Per - chè rag - li!

Мено [mosso]

Турандот
Turandot

rit.

a tempo

(в ярости, стражникам)
(violenta, alle guardie)

Пр.
Pr.

Свя - зать е - го!
 Те - не - те - ло!

де - воч - ку! Вы от - ве - ти - те за э - то!
 la - gri - me! Scon - te - re - te i suoi tor - men - ti!

rit.

a tempo

espr.

Один из стражников связывает Принцу ноги и остается возле него, держа концы веревки; двое других крепко держат его за руки. Турандот снова принимает высокомерную позу.

Il Principe viene legato ai piedi con una cordicella da uno sgherro, che rimane a terra tenendo i capi della corda, e due altri sgherri lo tengono fermo per le braccia. Turandot riprende la sua attitudine ieratica.

Лю
Liù

dolce *rall.* **21** Andante $\text{♩} = 72$

Я и - мя не ска - жу!
Si - gnor, non par - le - go!

espr.

m. d. 3

Лю
Liù

(стоя на коленях)
(è tenuta inginocchiata a terra)

Нет!
No!

Пинг
Ping

Ты ска_жешь!
Quei po_ me!

f

dolcemente

Лю
Liù

Пусть дол - жна по - гиб - нуть, но тай - ну не от - кро - ю
La tua ser - va chie - de per - do - no, ma ob.be - dir non

Пинг
Ping

За - ста - вим!
Quel no - me!

poco cresc.

pp

22 Один из стражников связывает Лю руки.
Uno sgherro stringe i polsi di Liù.

Sostenuto ♩ = 54

Лю
Liù

вам!
rub!

Ах!
Ah!

10

dim.

Лю
Liù

Принц
Il Principe

Нет... нет...
No... no...

Тимур
Timur

Пу - сти е - et
La - scia - te - la!

392

Что за кри - ки?
Per - chè gri - di?

dolente
p

pp

Лю
Liù

(стражникам)
(agli sgherri)

Я не кри-чу! У-же не боль-но! Нет, сов-сем не боль-но! Пы-тай-те!
Non gri-do più! Non mi fan ma-le! No, nes-sun mi toc-ca. Strin-ge-te...

pp *m. d.*

Лю
Liù

23
(теряя силы)
(sfibrata)

Но за-жми-те рот по-креп-че, чтоб принц не слы-шал! Боль-ше сил уж нет!
ma chiu-de-te-mi la boc-ca ch'ei non mi sen-ta! Non re-si-sto più!

S.
T.
B.

Толпа
La folla

23

Турандот
Turandot

(приглушенным голосом)
p (con voce soffocata)

От-пу-сти-те! И-мя!
Sia la-scia-ta! Par-la!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

p *rall.* *a tempo* *sostenendo*

Тур.
Tur.

Лю
Liu

От-ку-да-столь-ко
Chi po-se tan-ta

Ско-ре-е-ум-ру!
Piut-to-sto mor-rò!

pp

rall. *a tempo* *sostenendo*

24 **Lento**
rit. a tempo

Тур.
Tur.
си_лы в э_том серд_це?
for_za nel tuo suo_re?

Ты лю_бишь?
L'a_то_ге?
(поднимая глаза, полные нежности)
(sollevando gli occhi pieni di tenerezza)

Лю
Liù
dolcissimo
Мне да_ет е_е лю_бовь!
Prin_ci_pes - sa, l'a_то_ге!
Ведь лю_
Tan-to a

24 **Lento**
rit. a tempo

p *p* *pp*

un po'rubato a tempo

Лю
Liù
_бовь так все_силь_на
_то_ге se_ге_то,
и так мо_
e in_con_fes_

Лю
Liù
_гу_ча, что все не_сча_стья, все му_чень_я_на_слаж_
_sa_to, gran_de co_si che que_sti stra_zi son dol_

Лю
Liù

- щес - са, на_век те - ря - я меч_ты сво_и о
tut - to! E per_do tut - to! Per - si - no l'im_pos -

mf

Лю
Liù

rall.

сча_стье и на - деж_ды!.. Я пы_ток но_вых не бо_юсь!
- si - bi - le spe - ran - za!.. Le - ga - te - mi! Stra - zia - te mi!

con anima

cresc.

Лю
Liù

molto allarg.

Лю_бу_ю боль те_перь я стер_плю! Ах! Всю лю_
Tor_men_ti e spa - si mi da - te a me! Ah! Со_ме оi.

f *pp*

Турандот
Turandot

Andante mosso ♩=92

(неистово)
(violenta)

molto rit.

25

Кле -
Strap -

Лю
Liù

- бовь сво - ю в жер - тву при - но - шу я!
- fer - ta su - pre - ma del mio a - мо - re!

molto rit.

25

Andante mosso ♩=92

pp
Ped.

Тур.
Tur.

- ща - ми выр - вут и - мя!
- ra - te.le il seg - re - to!

Пинг
Ping

con forza f

Зо - ви - те Пу - Тин - Па - о!
Chia - ма - te Pu - Tin - Ра - о!

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

Принц (вырываясь)
Il Principe (scattando)

О па-ла-чи, вас про-кли - на - ю!
No, ma_le_det_to! Ma_le - det - to!

40

(как вой)
(come un urlo)

S. I
На пыт - ку!
Il bo - ia!

S. II
На пыт - ку!
Il bo - ia!

T. I
На пыт - ку!
Il bo - ia!

T. II
На пыт - ку!
Il bo - ia!

B.
На пыт - ку!
Il bo - ia!

Толпа
La folla

Allegro moderato ♩ = 116

Пр.
Pr.

Пинг
Ping

О - на под пыт - кой ска - жет!
 Sia mes - sa al - la tor - tu - ra!

(яро́стно)
 (selvaggiamente)

Ска - жет под пыт - кой!
 Al - la tor - tu - ra!

Ска - жет под пыт - кой!
 Al - la tor - tu - ra!

Ска - жет под пыт - кой!
 Al - la tor - tu - ra!

Ска - жет под пыт - кой!
 Al - la tor - tu - ra!

Ска - жет под пыт - кой!
 Al - la tor - tu - ra!

Allegro moderato ♩ = 116

p

staccato

S.
T.
B.

Ска_жет нам и - мя!
Al - la tor - tu - ra!

Ска - жет!
Par - li!

Да! Под пыт - кой!
Sì! Il bo - ia!

Ска_жет нам и - мя!
Al - la tor - tu - ra!

Появляется палач.
Appare il boia.

Лю
Liu

26

(отчаянно)
(disperatamente)

У_жас_ны му_ки!
Più non re - si - sto!

p lamentoso

Лю
Liù

string.
cresc.

Вдруг не выдержу я! Ах, сжальтесь на-до мно-ю!
 Ho ra - u - ra di me!.. Las - cia - te - mi pas - sa - re!
больше я не могу *пусть же я пройду*

cresc.

(пытаясь найти проход в толпе, которая ее окружает)
 (cercando d'aprirsi un varco tra la folla che la serra)

Лю
Liù

Пу-сти-те, у-мо-ля-ю!
 Las - cia - te mi pas - sa - re!

S.
T.
B.

И - мя! И - мя!
 Par - la! Par - la!

И - мя! И - мя!
 Par - la! Par - la!

И - мя! И - мя!
 Par - la! Par - la!

mf

Meno [mosso]

sostenendo

Слу - шай, прин - цес - са, мой от - вет!
 Si. Prin - ci - pes - sa, a - scol - ta - mi!

rall.

27

Andantino mosso ♩ = 69
 (con un poco d'agitazione)
 con dolorosa espressione

Лю
Liù

Ты серд - це в лед за - ко - ва - ла,
 Tu che di gel sei cin - ta

Лю
Liù

но люб - ви ве - ли - кой си - лой
 da tan - ta fiam - ma vin - ta,

Лю
Liù

rit.

бу-дешь ты по-беж-де - на - и тогда по-лю-бишь
l'a-me-ra-i an-che tu! L'a-me-ra-i an-che
его

Лю
Liù

a tempo *p*

ты! Преж-де, чем солн-це вста - нет,
tu! Pri-ma di que-sta au-ro - ra,

Fl. I *tr*

pp

Лю
Liù

rit. a tempo

я гла - за сво - и за - кро - ю,
i - o chiu - do stan - ca gli oc - chi,

pp stacc

28

poco rit.

a tempo

poco rit.

Лю
Liù

а ты лю_бовь по - зна - ешь... лю.бовь по -
 per.chè E.gli vin.ca an - со - га... Eì vin.ca an -
 и мнѣ б ои ми не гдет он по

pp

a tempo

rall.

a tempo

Лю
Liù

- зна - ешь... А мне... е_го не ви_деть вновь!
 - со - га... Per non... per non veder_lo più!
 не сст

cresc. con calore

Лю
Liù

Прежде, чем солн_це вста - нет, на_век гла_за за -
 Pri_ma di que_sta au_ro ra, di que_sta au_ri
 и мнѣ утро за млет и мнѣ утро за млет
 cresc. con calore

cominciando a rall. *p* *cresc.*

Лю
Liù

- кро - ю, и пусть же вам на сча - стье
- го га, io chiu - do stan - ca gli oc - chi

pp

Лю внезапно выхватывает у одного из солдат кинжал и закалывается. Затем обводит стоящих вокруг потерянным взглядом, с огромной нежностью смотрит на Принца и, сделав, шатаясь, несколько шагов по направлению к нему, падает мертвая у его ног.

Liù prende di sorpresa un pugnale a un soldato e si trafigge a morte. Gira intorno gli occhi perduti, guarda il Principe con dolcezza suprema, va, barcollando, presso di lui e gli stramazza ai piedi, morta.

allarg. 29 a tempo, ma sostenendo

Лю
Liù

мо - я про - лет - ся кровь!
per non ve - der - lo più!

(воплъ)
(urlo)

А!
Ah!

Толпа
La folla

T.
А!
Ah!

B.
А!
Ah!

allarg. 29 a tempo, ma sostenendo

ff con molta espr.

И_мя! И_мя! Ска_жи нам! Как и_мя?
 Раг_la! Раг_la! И по_те! И по_те!

И_мя! И_мя! Ска_жи нам! Как и_мя?
 Раг_la! Раг_la! И по_те! И по_те!

И_мя! И_мя! Ска_жи нам! Как и_мя?
 Раг_la! Раг_la! И по_те! И по_те!

Принц
 Il Principe

rall. *a tempo, sostenendo sempre*

Ах, у-мер-ла у-жасной смер-тью, мо-я бед-на-я
 Ah! Tu sei mor-ta, tu sei mor-ta, o mia pic-co-la

Все молчат, охваченные ужасом.
Grande silenzio pieno di terrore.

30

rit.

Пр.
Pr.

Лю! Лю!..

Тимур
Timur

(подходит, шатаясь; опускается на колени)
(si accosta barcollando; si inginocchia)

410

30

rit.

p

dolcissimo
trm

p

a tempo

Тим.
Tim.

rit.

Лю!.. Лю!.. Встань же! Встань же! Пришла по -
Liù!.. Liù!.. sor - gil!.. sor - gil!.. E l'o - ra

a tempo

rit.

Тим.
Tim.

ра нам в путь от - пра - влять - ся! Све -
chia - ra d'o - gni ri - sve - glio! E

pp

Тим.
Tim

a tempo *rall. dolce* **31**

- та - ет, мо - я Лю... Ты от - крой гла - за, го - луб - ка!
l'al - ba, o mia Liù... A - pri gli oc - chi, so - lom - ba!..

incalzando *rall.*

cresc.

Тимур
Timur *a tempo sostenendo* *(воплъ)*
(come un urlo)

Пинг *(подходит к Тимуру)*
Ping *(va verso il Timur)*

Ах! Пре - ступ - ный
Ah! De - lit - to or -

Брось, ста - рик! Слы - шишь? Ко - нец ей!
Al - za - ti, vec - chio! È mor - ta!

a tempo sostenendo

p *tr* **3** *tr* **3**

Тим.
Tim.

го - род! Чем за смерть ты за - пла - тишь? Гне - вом пы -
- ren - do! L'e - spi - e - re мо tut - ti! L'a - ni - ma of -

f *tr* *3* *tr* *3* *tr* *cresc.*

Тим.
Tim.

- ла - ет, жаж - дет от - мщень - я про - ли - та - я
- fe - sa, l'a - ni - ma of fe - sa si ven - di - che -

allarg.

Тим.
Tim.

кровь!
- га!

ff *tr* *3* *tr* *3* *rall.*

Вид маленького мертвого тела вызывает в толпе чувство сострадания и огромного благоговения.

Con religiosa pietà il piccolo corpo viene sollevato tra il rispetto profondo della folla.

32 Largo sostenuto $\text{♩} = 86$

Толпа
La folla

S. *pp*

He де — лай нам
Non far — ci del

T. *pp*

Тень ро — ко — ва — я, не де — лай нам
От — бра до — len — te, поп far — ci del

B. *pp*

He де — лай нам
Non far — ci del

32 Largo sostenuto $\text{♩} = 86$

ppp

зла! Про сти нас, про —
та — le! Per — do — па, per —

зла! Дух о — скорб — лен — ный, про — сти нас, про —
та — le! От — бра sde — gно — sa, per — do — па, per —

зла! Про сти нас, про —
та — le! Per — do — па, per —

- сти! Не де - лай нам
 - do - na! Non far - ci del

- сти! Тень ро - ко - ва - я, не де - лай нам
 - do - na! От - бра do - len - te! Non far - ci del

- сти! Не де - лай нам
 - do - na! Non far - ci del

poco cresc.

зла! Про - сти нас, про - сти!
 та! mal! Per do - na! Per do - na!

зла! Дух о - скорб - лен - ный, про - сти нас, про - сти!
 та - le! Om - bra sde - gno - sa, per do - na! Per do - na!

зла! Про - сти нас, про - сти!
 та - le! Per do - na! Per do - na!

rall.

ppp

pp

al Tempo I, ma più sostenuto (quasi andante)

espr. 33 ♩ = 60

molto dolcemente

Тимур
Timur

Лю! Про-
Liù!.. bon-

Тим.
Tim.

p *rit.*

- сти! Лю! Род - на - я!
- tà! Liù!.. dol - cez - za!

a tempo
p

(берет маленькую руку мертвой)
(prende la piccola mano della morta)

Тим.
Tim.

В путь сно-ва мы пой - дем с то - бо - ю вме - сте...
Ah! Cam-mi-nia - mo in - sie - me un'al - tra vol - ta...

pp

Тим.
Tim.

Со-жму я креп-ко ру - ку до - ро - гу - ю!
co - si, con la tua man nel - la mia ma - no!

rit.

Тим.
Tim.

В край, ку-да у - шла, пой - ду те-бе во след, чтоб у -
Do - ve vai ben so. Ed io ti se - gui - rò per po -

a tempo *p* rall.

p *pp*

a tempo rall.

Тим.
Tim.

— снуть на_век с то — бой во тьме хо_лод_ной бес_ко_неч_ной
 — sa — re a te vi — ci — no nel — la not — te che non ha mat —

34 a tempo molto rall. ♩=92

Тим.
Tim.

но — чи!
 — ti — no!

(на авансцене)
 (sul davanti della scena)

(беспокойно, с состраданием)
 (con angosciata pietà)

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Ах, я на смерть впер —
 Ah! Per la pri — ma

В серд_це ми_ни_стра
 Sve_glia_to s'è qui

Де_воч_ки э_той
 Quei — la fan — ciul — la

Три маски
Le tre maschere

34 a tempo molto rall. ♩=92

Пинг
Ping

- вы - е без ух - мыл - ки гля - жу и без - зло - рад - ства!
vol - ta al ve - de - re la mor - te non sog - ghi - gno!

Понг
Pong

жа - лость про - сну - лась и по - ко - я не да - ет мне!
den - tro il vec - chio or - di - gno, il suo - re, e mi tor - men - ta!

Панг
Pang

ги - бель, слов - но ка - мень ог - ром - ный, да - вит серд - це!
spen - ta re - sa sop - ra il mio cuor come un ma - ci - gno!

rall.

Траурная процессия трогается.
Il mesto corteo, si avvia.
Sostenuto ♩ = 60
dolcissimo

Хор
Coro

S. I
Лю, про - сти, про - сти нас, про - сти нас!
Lii, von - tà, per - do - na, per - do - na!

(за сценой)
(fuori di scena)

S. II

T.

Sostenuto ♩ = 60

(издалека)
(lontani)

S. I. *pp* rall. sempre

Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

S. II *pp*

Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

T. *pp*

Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

B.

Лю! Спи спо - кой - но!
Liù! Po - e - si - a!

8

rall. sempre

pp

Принц и Турандот остаются одни, стоя друг против друга. Турандот, как статуя, застывает под широким покрывалом — ни жеста, ни движения.

Rimangono soli, l'uno di fronte all'altro, il Principe e Turandot. Turandot, rigida, statuaria sotto l'ampio velo, non ha un gesto, non un movimento.

В этот момент все покидают сцену.
Tutti ormai sono usciti.

35 *Andante sostenuto $\text{♩} = 40$

8

* Последний дуэт и финал оперы завершены Ф. Альфано.

L'ultimo duetto e il finale dell'opera sono stati completati da F. Alfano.

Принц (подавленно, с мрачной силой)

Il Principe (con impeto cupo e soffocato)

f

О при_служ_ни_ца смер - ти! Серд_це льдом ты ско -
 Prin-ci - pes - sa di mor - te!.. Prin - ci - pes - sa di

Пр.
Пр.

sf

- ва - ла! С не - ба зла и пе - ча - ли
 ge - lo! Dal tuo tra - gi.co cie - lo

Пр.
Пр.

sf

о - пу - стись же на зем - лю! Ты снi - ми по_кры_
 scen - di giù sul - la ter - ra!... Ah! Sol - le - va quel

Пр.
Pr.

- ва - ло! В э - той кро - ви про - ли - той ты од - на ви - но -
ve - lo... Gua - da... gua - da, cru - de - le, quel - pu - ris - si - mo

(бросается к ней, чтобы сорвать покрывало)
(si precipita su di lei strappandole il velo)

poco a poco rit. e stent.

Пр.
Pr.

- ва - та! Ты у - би - ла е - е!
san - gue che fu spar - so per tet!

36 **Sostenuto (in 2)** $\text{♩} = \text{♩}$

Турандот (с непреклонной твердостью)
Turandot (con fermezza ieratica)

Как по - смел, чу - же - стра - нец, ты ко мне при - кос -
Che mai o - si, stra - nie - ro! Co - sa u - ma - na non

ff pp p poco meno f

poco più mosso

*più f*Тур.
Tur.

- нуть_ся?! Бо_же_ству я по - доб_на! До_че_ри
so - по... Son la fi_glia del cie_lo... li - be_ra e

Тур.
Tur.

не_ба ли_ца ты от_крыть не сме - ешь, ду_ша мо_я - вы_со -
ру - га. Tu strin_gi il mio fred.do ve - lo ma l'a_ni_ma è las -

p dolciss. *rall.*

Più sostenendo

Тур.
Tur.

- ко!
- сù!

f *f cresc.*

10 9 3

3 3 3

37 Stesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

Принц
Il Principe

dolce

Пусть ду-ша там ви-та - ет,
La tua a-ni-ma è in al - to!

Пр.
Pr.

rit.

ты же ря - дом, здесь, со мно - ю!
Ma il tuo cor - po è vi - ci - po.

Пр.
Pr.

a tempo *mf*

Я го-ря-чей ру-ко-ю край схва-чу зо-ло-
Con le ma-ni bru-cian-ti strin-ge-rò i lem-bi

P subito

Пр. Pr. rit. a tempo

- то - го тво - е - го по - кры - ва ла.
 d'o - ro del tuo man - to stel - la to...

Пр. Pr. animando sempre più

ба ми я кос - нусь тво их И сво - в - ми гу
 мен - те пре - ме - го су ди La mia boc - ca fre -

- сай - ся!
 - пар - ми!

Ах! Ме - ня по -
 Ах! Sen - tir - ti

Турандот
 Turandot

Пр. Pr. Не при - ка
 Non pro - fa

усл! те...

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

Be - зу - мец! Be - зу - мец!
In - die - тро! In - die - тро!

лю - бишь! Ме - ня по - лю - бишь! Лю - бить дол -
vi - va! Sen - tir - ti - vi - va! Sen - tir - ti

pp

rit.

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

He при - ка - сай - ся, не при - ка - сай - ся!
Non pro - fa - nar - mi! Non pro - fa - nar - mi!

зна - ты! И в серд - це лед рас -
vi - va! Il ge - lo tuo è men -

a tempo e incalzando

a tempo e incalzando

38 Molto sostenuto

Тур.
Tur.

Бе- зу - мец! Нет, мне не быть тво- ей!
In- die - tro! No mai nes- sun m'av- rà!

Пр.
Pr.

- та - ет! Лед рас - та - ет! Мо - е - ю
- zo - gna! È men - zo - gna! Ti vo - glio

38 Molto sostenuto

Тур.
Tur.

Стра - да - ний Лоу- Лин не хо - чу я ис - пы -
Del l'a - va lo stra - zio non si rin - po - ve -

Пр.
Pr.

будь!
mia!

ten.

Тур.
Tur.

— тать! Ах, нет!
— га! Ah! No!

Принц
Il Principe

Мо — е — ю будь!
Ti vo — glio mia!

Ad. *

animando

Тур.
Tur.

Прочь от ме_ня, при — ше — лец! О, свя — то —
Non mi toc-car, stra — nie — ro! È un sa — cri —

Пр.
Pr.

animando

f *p*

Ad. *

sostenendo

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

sostenendo

moltissimo

Largo

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

moltissimo

Largo

poco più mosso

fff G. P. *p dolcissimo*

Турандот
Turandot

rit. molto

Принц Я на_всер - да... по_гиб. ла!..
Il Principe Che è mai di me... per_du_ta!...

p dolce

Цве_ток мой!
Mio fio_re!

rit. molto

Stesso tempo ♩ = 84

39 sempre assai espressivo

Пр.
Pr.

О, ты ут_рен_ний цве_ток мой! Цве_ток за_ри ве_
Oh! Mio fio_re mat_tu - ti - no! Mio fio_re, ti re -

Женские голоса (за сценой)
Voci femminile (interno)

A! Ah! A! Ah!

39 Stesso tempo ♩ = 84

pp

Пр.
Pr.

indugiando,

- сен - ней! Ты в у-по-ень-е неж-ном к мо-ей гру-ди при-
- spi - ro! I se-ni tuo i di gi-glio, ah! tre-man sul mio

A!
Ah!

A!
Ah!

indugiando

Пр.
Pr.

a tempo

Più sostenuto
f ma dolce

- ник - ла! Вот у - же ты сла-бе-ешь от том -
- pet - to! Già ti sen - to man-ca-re di dol -

A!
Ah!

a tempo

Più sostenuto

riprendendo *p* il Tempo I

Пр.
Pr.

- лень я, в тво - ем серд - це роб - ко неж - ность про -
- cez za, tut - ta bian - ca nel tuo man - to d'ar -

p delicatamente *pp*

Турандот
Turandot

rit. **40** a tempo

p dolce 3

Пр.
Pr.

- сну - лась!
- gen - to!

Как по - бе -
Co - me vin -

rit. **40** a tempo

p molto espressivo

Тур.
Tur.

- для ты?
- ce - sti?

Тур.
Tur.

rit. *pp*

Принц
Il Principe

Све - та - ет! Све - та - ет! Све -
È l'al - ba! È l'al - ba! È

p *e sempre dolce*

Пла - чешь?
Pian - gi?

rit.

Тур.
Tur.

a tempo, ma poco meno ♩ = 72

Дети
Ragazzi

Тенори
Tenori

2 Sax. c. (Es)

а tempo, ma poco meno ♩ = 72

pp

- та - ет! Ту - ран - дот по -
l'al - ba! Tu - ran - dot tra -

Солн - це жизнь нам да - ру - ет!
L'al - ba! Lu - ce e vi - ta!

Солн - це жизнь нам да - ру - ет!
L'al - ba! Lu - ce e vi - ta!

Хор за сценой
Coro interno

Тур.
Tur.

poco affrett.

rit.

- гиб_ла!
- мон_та!Принц
Il Principe*cresc.*Све_та_ет! Све_та_ет! Лю_бовь! Лю_бовь с солн_цем вос_
È l'al_ba! È l'al_ba! Е а_мор е а_мор па_sce col*cresc.*Свет стру_ит_ся в яс_ном не_бе! От люб_ви прин_цес_са
Tut_to è pu_ro! Tut_to è san_to! Che dol_cez_za nel tuoО прин_цес_са, э_то неж_ность в серд_це
Prin_ci_pes_sa, che dol_cez_za nel tuo

poco affrett.

rit.

*poco a poco cresc.**f*

Тур.
Tur.

a tempo
p *rit.*

Пусть ни_кто не ви_дит, как о_кон_чи лась
Che nes_sun mi ve_da... La mia glo_ria è fi_

Пр.
Pr.

- хо - дит!
so - le!

пла - чет!
pian - to!
пла - чет!
pian - to!

dim. *a tempo* *rit.* *pp*

Тур.
Tur.

subito animando molto *f*

сла - ва! О, жгу_чий стыд!
- пи - та! (в страстном порыве) On - ta su me!...
(con impetuoso trasporto) 3

Пр.
Pr.

Нет! Сла_ва на_чет_ся!
No! Es - sa in_co_min - cia!

subito animando molto *pp cresc.*

rit.

41 Sostenuto

Пр.
Pr.

Чу - дес - ный сон! Тво - я сла - ва си - я - ет в по - це -
 Ми - га - со - ло! La tua glo - ria ri - splen - de

subito mosso ... ma poco a poco - - - - - rit.

Пр.
Pr.

- лу - е пер - вом, в люб - ви счаст - ли - вой, в сле - зах во -
 nel - l'in - can - to del pri - mo ba - cio del pri - mo

Турандот
Turandot

(пылко, с увлечением)
(esaltata, travolta) *p*

Пр.
Pr.

В сле - зах вос - тор - га...
 Del pri - mo pian - to...

- стоп - га!
 pian - to!

454

42 **Con ansia, ma non troppo** 427

rit. molto

p

p

p sempre assai espressivo

Тур.
Тур.

Ах... В сле - зах во-стор - га, да, прише-лец,
Ah! Del pri-mo pian-to si, stra-nie-ro,

mosso

Тур.
Тур.

толь-ко во-шел ты, по-смотрел на ме - ня, как сразу о-щу-ти - ла я
quan-do sei giun-to, con an-gos-cia ho sen-ti - to il bri-vi-do fa-ta - le di

espr. cresc.

Тур.
Тур.

стра-сти тре - пет див - ный. Мно - ги -
que - sto mal su - пре - мо. Quan - ti ho

Тур.
Tur.

dim.

- е за лю - бовь мо - ю шли на смерть! Лишь ты, при -
vi - sto то - ги - re per me! E li ho spre.

poco dim.

Тур.
Tur.

poco rit. *a tempo*

- ше - лец, по - ко - рил ме - ня!
- gia - ti! Ma ho te - mu - to te!

pppp *poco*

43 Poco più [mosso] (ondeggiante)

Тур.
Tur.

p dolciss. indugiando

В блес - ке о - чей пре - крас - ных - ве - ра в си - лы сво -
C'e - ra ne - gli occhi tuo - i la lu - ce de - gli e -

p dolce *pp*

p
più sonoro

Тур.
Tur.

- и!
- roi.

В блес - ке о - чей пре - крас - ных -
С'е - ра не - gli occhi tuo - i

Orp.

Тур.
Tur.

ве - ра в сча - стье по - бе - ды...
la su - per - ba cer - tez - za...

ве - ра в сча - стье по - бе - ды...
la su - per - ba cer - tez - za...

sostenendo molto ten. sempre più sostenuto

f *più f*

Тур.
Тур.

Я не на - ви - деть хо - те - ла... Но лю -
Е t'ho o - dia - to per quel - la... Е per

44 Più mosso (molto concitato)

Тур.
Тур.

- бовь по - беж - да - ет. Страшной му - кой тер - за - юсь,
quel - la t'ho a - ma - to, tor - men - ta - ta e di - vi - sa

• Più mosso

431

più sonore

Тур.
Tur.

что вы-брать мне — не зна-ю: быть по-беж-ден-ной то-бо-ю
fra due ter-ro-ri u-gua-li: Vin-cer-ti o es-ser vin-ta...

Тур.
Tur.

иль по-бе-дять... Ах! Ты ме-ня по-бе-
E vin-ta son... Ah! Vin-ta, più che dal-

Тур.
Tur.

(приглушенно)
(con voce velata) rit. moltissimo
-дил при-ше-лец, по-беж-де-на-я си-ло-
-l'al-ta pro-va, da que-sta feb-bre che mi

45 Di nuovo concitato
Tempo I

Тур.
Tur.

- ю vien люб - ви! да - те!

Принц
Il Principe

45 Di nuovo concitato
Tempo I

Тур.
Tur.

Мо - ей ты ста - ла!
Sei mi - a! Mi - a!

Э - то знать хо -
Que - sto, que - sto chie -

Тур.
Tur.

- тел ты - вот и у - знал!
- de - vi. О га ло sa -

rit.

moltissimo **Lento** $\text{♩} = \text{♩}$ *p*

Тур.
Tur.

Ты боль - шей по - бе - ды не же - лай,
Più gran - de vit - to - ria non vo - ler

Тур.
Tur.

со сво - е - ю тай - ной ты от нас уй - ди!
par - ti stra - nie - go... col tu - o mi - ster!

rit. **Largo assai**

Принц
Il Principe

p

За - чем мне тай - на? Будь мо -
Il mio mi - ste - ro? Non ne ho

poco cresc.

47

Пр.
Pr.

- ей на - ве - ки! По - гу - бить, прин - цес - са,
più! Sei mi - a! Tu che tre - mi se - ti

Пр.
Pr.

мо - жешь ты ме - ня, ког - да за - хо - чешь, но смер - ти не бо -
sfio - ro! Tu che sbian - chi se ti ba - chio puoi per - der - mi se

allarg.

Пр.
Pr.

- юсь! Жизнь и и - мя сво - е те - бе вру - ча - ю!
vuoi! Il mio no - me e la vi - ta, in - siem ti do - по...

sempre cresc.

48

Турандот

Turandot --- ancora e stent. sostenendo molto

ff 3

Зна - ю и - мя!
So il tuo no - me!

Пр.
Pr.

Я принц Ка - лаф, сын ца - ря Ти - му - ра!
Io son Ca - laf, fi - glio di Ti - mur!

48

ancora e stent. sostenendo molto

stentando

49 Appena un po' piu sostenuto

Тур.
Tur.

Зна - ю и - мя!
So il tuo no - me!

Калаф
Calaf

ff

Жизнь и сча -
La mia glo -

49 Appena un po' piu sostenuto

poco rit. a tempo

Тур.
Tur. *ff* > Слы - шишь?
О - ди!

К.
C. - стье лишь в те - бе од ной!
- gia è il tuo am - ples so!

poco rit. a tempo

Tr-be (interne)

poco più stent. e rit.

Тур.
Tur. Тру_бы за - пе - ли!
Squil_lan le trom - be!

К.
C. Все я от -
La mi - а

poco più stent. e rit.

a tempo

Тур.
Tur.

Musical staff for Soprano (Tur.) with notes and rests.

Вре - мя
Ес - со

К.
C.

Musical staff for Contralto (K. C.) with notes and rests.

- дам за по - це - луй твой!
vi - ta è il tuo ba - cio

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

a tempo

Тур.
Tur.

Musical staff for Soprano (Tur.) with notes and rests.

на - ста ло по - след -
è l'o - ga! È l'o -

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

poco rit. a tempo

Tur.
Tur.

- ne - ro от - ве -
 - га del - la pro -

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "не - ро от - ве - га del - la pro -". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a complex texture with many trills and ornaments, particularly in the right hand. The tempo marking "poco rit. a tempo" is placed above the system.

Tur.
Tur.

- ta!
 - va!
 Калаф
 Calaf

О, сме - ле - е!
 Non la te - mo!

Ottoni (interni) 3

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp. The lyrics are: "та! ва! Калаф Calaf О, сме - ле - е! Non la te - mo!". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp. It features a complex texture with many trills and ornaments, particularly in the right hand. The tempo marking "poco rit. a tempo" is placed above the system.

rit. e stent.

Тур.
Tur.

Ax!
Ah!

Ка - лаф, к на - ро - ду вый - дешь ты со
Ca - làf, da - van - ti al po - ro - lo con

Тур.
Tur.

a tempo

мног!
me!

Калаф
Calaf

Я по - бе -
Наи vin - to

Ottoni (interni)

a tempo

50 Stesso tempo (in 2) ♩ = ♩

К.
С.

- дил!
tu!

sempre ff

6

rit.

moltissimo

Ottoni (interni)

4

КАРТИНА ВТОРАЯ

QUADRO SECONDO

Здание императорского дворца из ажурных резных плит белого мрамора, на которых, как цветы, горят розовые отсветы зари.

На вершине большой лестницы находится император, окруженный свитой сановников, мудрецов, стражников.

С обеих сторон площади перед дворцом широким полукругом стоит огромная толпа.

Три министра расстилают золотой ковер, в то время как Турандот поднимается по лестнице.

L'esterno del palazzo Imperiale, tutto bianco di marmi traforati, sui quali i riflessi rosei dell'aurora s'accendono come fiori. Sopra un'alta scala, al centro della scena, l'Imperatore circondato dalla corte, dai dignitari, dai sapienti, dai soldati.

Ai due lati del piazzale, in vasto semicerchio, l'enorme folla. I tre ministri stendono a terra un manto d'oro mentre Turandot ascende la scala.

Larghissimo $\text{♩} = \text{♩}$

51 8

52

Torna
La folla

S.	Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
A.	Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
T.	Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
B.	Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -

Die - ci - mi la an - ni al no - stro Im - pe - ra -

Ottoni (interni)

52

- pa - top!
- to - re!

Турандот
Turandot rit. e stent.

53 **Lentissimo**
p dolce

О о-тец мой,
Pa dre Au-gu-sto,

Ottoni (interni)

pp

(пристально глядя на Калафа, стоящего у подножия лестницы)
 (e fissando Calaf che è ai piedi della scala)

Tur.
Tur.

я зна - ю и - мя чу - же - стран - ца! Э - то и - мя - лю -
 so - po - sco il no - me del - lo stra - nie - go! Il suo no - me è A -

poco *pp*

rall. sempre. *ten.*

a tempo (sempre assai ampio)

Tur.
Tur.

- бовь!
- тор!

S.
A.
T.
B.

Лю - бовь!
А - тор!

Opp.

a tempo (sempre assai ampio)

ff

rall. ----- moltissimo

rall. ----- moltissimo

54 **Larghissimo**

S. **ff**
 О жизнь! О веч - ность! О лю - бовь!
 О So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

A. **ff**
 О жизнь! О веч - ность! О лю - бовь!
 О So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

T. **ff**
 О жизнь! О веч - ность! О лю - бовь!
 О So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

B. **ff**
 О жизнь! О веч - ность! О лю - бовь!
 О So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

54 **Larghissimo**

Толпа
La folla

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del mop - do è a - то - re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del mop - do è a - то - re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del mop - do è a - то - re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del mop - do è a - то - re! Ri - de e

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

8

fff
- ем! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
- та!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff
- ем! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
- та!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff
- ем! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
- та!.. Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff
- ем! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
- та!.. Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

Ottoni
(sulla scena)

fff
pp
ff